

DRAHTLOSES VERSTÄRKERSYSTEM

WIRELESS AMPLIFIER SYSTEM



PA
by MONACOR®



TXA-480

Best.-Nr. 17.2370

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

CONSEJOS DE SEGURIDAD

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D Bevor Sie einschalten ...

A

CH

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihren neuen Geräten von MONACOR. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihre Geräte vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F Avant toute mise en service ...

B

CH

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser ces appareils MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement des appareils, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que les appareils, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 12.

NL Voor u inschakelt ...

B

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens de toestellen in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en de toestellen voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 20.

PL Przed uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Prosimy zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa przed użytkowaniem urządzenia, w ten sposób zdrowie użytkownika nie będzie zagrożone, a urządzenie nie ulegnie uszkodzeniu. Instrukcję należy zachować do wglądu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na stronie 22.

S Innan du slår på enheten ...

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheterna tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 24.

GB Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new MONACOR units. Please read these operating instructions carefully prior to operating the units. Thus, you will get to know all functions of the units, operating errors will be prevented, and yourself and the units will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 8.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con i vostri apparecchi nuovi di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione gli apparecchi. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e gli apparecchi da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 16.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para sus nuevos aparatos MONACOR. Por favor, lea los consejos de seguridad detalladamente antes de hacer funcionar los aparatos para protegerse y proteger los aparatos de cualquier daño causado por una mala utilización, guarde las instrucciones para una utilización posterior.

Los consejos de seguridad pueden encontrarse en la página 21.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje for ibrugtagning, for at beskytte Dem og enhederne mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 23.

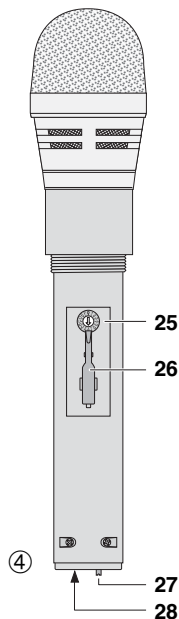
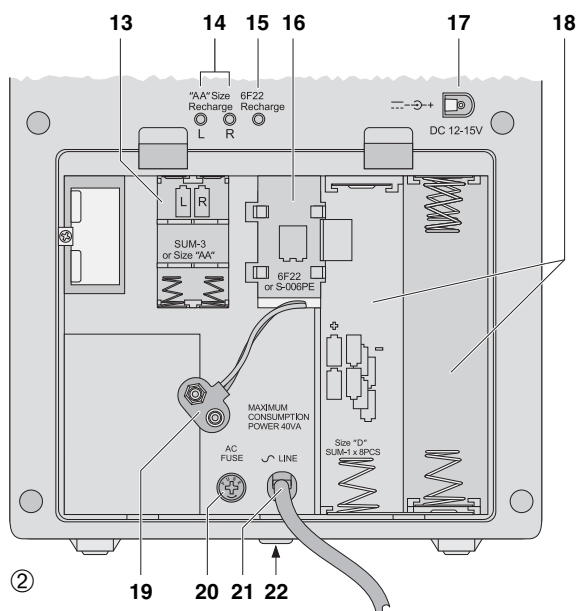
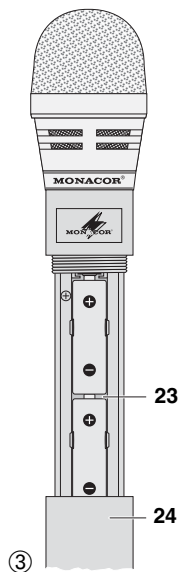
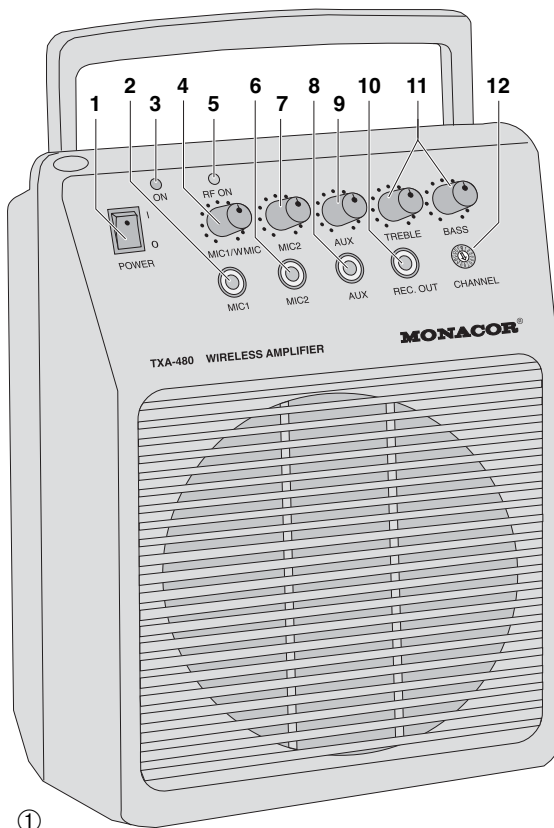
FIN Ennen kytkemistä ...

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteeseen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhemmää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 25.

PA by **MONACOR**[®]

www.monacor.com



D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen
A dann immer die beschriebenen Bedienelemente
CH und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite der Aktivbox

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Eingangsbuchse MIC1 (6,3-mm-Klinke, mono) zum Anschluss eines Mikrofons, das anstelle des Funkmikrofons verwendet werden soll (Bei Anschluss des Mikrofons wird das Signal des Funkmikrofons stummgeschaltet.)
- 3 Betriebsanzeige
- 4 Lautstärkeregler MIC1/W MIC für ein an der Buchse MIC1 (2) angeschlossenes Mikrofon oder – wenn *kein* Mikrofon an der Buchse MIC1 angeschlossen ist – für das Funkmikrofon
- 5 Empfangsanzeige; leuchtet, wenn das Funkmikrofon eingeschaltet und auf die Funkfrequenz der Aktivbox eingestellt ist
- 6 Eingangsbuchse MIC2 (6,3-mm-Klinke, mono) zum Anschluss eines zusätzlichen Mikrofons
- 7 Lautstärkeregler MIC2 für ein an der Buchse MIC2 (6) angeschlossenes Mikrofon
- 8 Eingangsbuchse AUX (6,3-mm-Klinke, mono) zum Anschluss eines Gerätes mit Line-Pegel-Ausgang (z. B. tragbarer CD-Spieler, Kassettenrecorder)
- 9 Lautstärkeregler AUX für ein an der Buchse AUX (8) angeschlossenes Gerät
- 10 Ausgangsbuchse REC. OUT (6,3-mm-Klinke, mono) zum Anschluss eines Aufnahmegerätes oder eines weiteren Verstärkers
- 11 Höhenregler (TREBLE) und Tiefenregler (BASS)
- 12 Drehschalter CHANNEL zur Wahl des Empfangskanals für die Funkübertragung; zum Drehen des Schalters den Einstellschlüssel (26) des Funkmikrofons verwenden

1.2 Rückseite der Aktivbox (Abdeckplatte entfernt)

- 13 Ladefach für bis zu zwei Akkus der Größe Mignon: zum Aufladen die Akkus polrichtig (→ Aufdruck im Fach) einsetzen
- 14 Ladeanzeigen für Akkus der Größe Mignon: L für den Akku in der linken Hälfte des Ladefachs (13), R für den Akku in der rechten Hälfte des Fachs
- 15 Ladeanzeige für einen 9-V-Blockakku
- 16 Ladefach für einen 9-V-Blockakku: zum Aufladen den Akku auf die Druckknopfkontakte (19) stecken und in das Fach einsetzen
- 17 Kleinspannungsbuchse (Mittelkontakt = Minuspol) für den Anschluss an eine externe Gleichstromversorgung (12–15 V), z. B. Autobatterie; benötigt wird

ein Stecker mit einem Außendurchmesser von 5 mm oder 5,5 mm und einem Innendurchmesser von 2,1 mm

- 18 Batteriefach für acht Batterien der Größe Mono
- 19 Druckknopfkontakte zum Anschluss des aufzuladenden 9-V-Blockakkus
- 20 Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 21 Netzkabel zum Anschluss an 230 V~/50 Hz
- 22 M8-Gewindebuchse für die Montage auf ein Stativ

1.3 Funkmikrofon

- 23 Fach für zwei Batterien oder Akkus der Größe Mignon
- 24 Schraubkappe für das Batteriefach (23)
- 25 Kanalwahlschalter; zum Drehen des Schalters den Einstellschlüssel (26) verwenden
- 26 Einstellschlüssel für den Kanalwahlschalter (25)
- 27 Ein-/Ausschalter
- 28 Anzeige BATT für den Ladezustand der Batterien: beim Ein-/Ausschalten leuchtet sie kurz rot auf; leuchtet sie im Betrieb, sind die Batterien fast verbraucht

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Aktivbox und Funkmikrofon) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Die Aktivbox wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe an diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt folgende Punkte:

- Schützen Sie die Geräte vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Aktivbox.
- Nehmen Sie die am Netz angeschlossene Aktivbox nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
 1. sichtbare Schäden an der Aktivbox oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht.
 3. Funktionsstörungen auftreten.Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Um Beschädigungen durch auslaufende Batterien/Akkus auszuschließen, sollten diese herausgenommen werden, wenn die Geräte für längere Zeit (z. B. länger als eine Woche) nicht verwendet werden.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für sie und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Anwendungsmöglichkeiten

Das drahtlose Beschallungssystem TXA-480 besteht aus einem Funkmikrofon und einer Aktivbox mit integriertem Mikrofon-Empfangsteil. Die Funkübertragung findet im Frequenzbereich 863,05 – 864,95 MHz statt. Die Aktivbox kann wahlweise mit 230-V-Netzspannung, mit einer extern zugeführten Gleichspannung von 12–15 V (z. B. von einer Autobatterie) oder mit Batterien betrieben werden. Das System eignet sich somit optimal für den Einsatz an wechselnden Standorten, z. B. für Vorträge oder Verkaufsveranstaltungen.

Die Aktivbox verfügt außerdem über zwei Eingänge für kabelgebundene Mikrofone, einen Eingang für ein Audiogerät mit Line-Ausgangspegel (z. B. Kassettenrecorder, tragbarer CD-Spieler) und einen Ausgang zum Anschluss eines Aufnahmegerätes oder eines weiteren Verstärkers. Über eine integrierte Ladevorrichtung bietet das Gerät zusätzlich die Möglichkeit, verbrauchte Akkus (1 × 9-V-Block, 2 × Mignon) wieder aufzuladen.

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Funksystem TXA-480 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1995/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von MONACOR INTERNATIONAL (www.monacor.de) abgerufen werden. Das System ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

4 Aufstellung

Die Aktivbox kann frei aufgestellt oder über die Gewindebuchse auf der Unterseite auf ein Stativ mit M8-Gewinde montiert werden. Bei Stativmontage die Schutzkappe der Gewindebuchse (22) entfernen und die Aktivbox über die Buchse auf das Stativ schrauben.

5 Inbetriebnahme

5.1 Stromversorgung der Aktivbox

Das Gerät kann wahlweise über das 230-V-Netz, über eine externe Gleichspannungsquelle, die eine Speisepannung von 12–15 V liefert, oder über Batterien betrieben werden.

5.1.1 Netzanschluss

Bei Netzbetrieb wird das Batteriefach (18) des Gerätes abgeschaltet.

- 1) Die Netzanschlussleitung ist hinter der abnehmbaren Abdeckplatte auf der Geräterückseite verstaut: Die beiden Schnappverschlüsse oben an der Abdeckplatte nach unten drücken, die Abdeckplatte nach vorne klappen und abnehmen.
- 2) Die Netzleitung (21) herausnehmen und den Kabelbinder entfernen.
- 3) Die Abdeckplatte wieder aufsetzen und dabei die Netzleitung durch den Kabeldurchlass unten an der Abdeckplatte führen. Die Schnappverschlüsse der Abdeckplatte einrasten lassen.
- 4) Den Stecker der Netzleitung in eine Netzsteckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5.1.2 Externe Gleichspannungsquelle

Zum netzunabhängigen Betrieb kann das Gerät über eine externe Gleichspannungsquelle (12–15 V), z. B. 12-V-Autobatterie, versorgt werden. Für den Anschluss der Stromversorgung an die Kleinspannungsbuchse (17) auf der Geräterückseite wird ein Stecker mit einem Außendurchmesser von 5 mm oder 5,5 mm und einem Innendurchmesser von 2,1 mm benötigt. Dabei unbedingt auf die richtige Polarität achten: Den Minuspol an den Innenkontakt des Steckers anlegen.

Bei Anschluss der Gleichspannungsquelle wird das Batteriefach (18) des Gerätes abgeschaltet.

5.1.3 Einsetzen von Batterien

- 1) Das Batteriefach befindet sich hinter der abnehmbaren Abdeckplatte auf der Geräterückseite: Die beiden Schnappverschlüsse oben an der Abdeckplatte nach unten drücken, die Abdeckplatte nach vorne klappen und abnehmen.
- 2) Acht 1,5-V-Batterien der Größe Mono (D) in das Batteriefach (18) legen: Dabei auf die richtige Lage der Minus- und Pluspole achten (→ Aufdruck im Fach).

Hinweis: Das Stoffband im Fach dient dazu, die Batterieentnahme zu erleichtern. Beim Einsetzen der Batterien darauf achten,

dass sich das Band unter mindestens einer Batterie befindet und das Bandende außerhalb des Fachs. So lassen sich die Batterien später durch Ziehen am Bandende einfach aus dem Fach herausnehmen.

- 3) Die Abdeckplatte aufsetzen und einrasten lassen.

5.2 Audioanschlüsse

- 1) Soll anstelle des Funkmikrofons ein kabelgebundenes Mikrofon eingesetzt werden, dieses an die 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse MIC1 (2) anschließen. (Bei Anschluss des Mikrofons an diese Buchse wird das Funkmikrofon stummgeschaltet.)
- 2) Soll zusätzlich ein kabelgebundenes Mikrofon verwendet werden, dieses an die 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse MIC2 (6) anschließen.
- 3) Ein Audiogerät mit Line-Ausgangspegel (z. B. Kassettenrecorder, Radiorecorder, tragbarer CD-Spieler) kann an die 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse AUX (8) angeschlossen werden. Den Ausgang des Gerätes mit der Buchse AUX verbinden. (Bei einem Stereo-Ausgang einen Mono-Stereo-Adapter verwenden, anderenfalls wird nur der linke Stereo-Kanal wiedergegeben.)
- 4) Über den Ausgang REC. OUT (10) kann das Audiosignal an ein Tonaufnahmegerät oder an einen weiteren Verstärker weitergeleitet werden. Die 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse REC. OUT mit einem Line-Eingang am Gerät verbinden.

5.3 Stromversorgung des Funkmikrofons

- 1) Die Schraubkappe (24) abschrauben.
- 2) Zwei Batterien oder zwei Akkus der Größe Mignon (AA) in das Batteriefach (23) einsetzen. Dabei auf die richtige Lage der Minus- und Pluspole achten (→ Abb. 3).
- 3) Ist die Kanaleinstellung (→ Kap. 6, Punkt 2) durchgeführt, die Kappe wieder aufschrauben.

6 Bedienung

VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einer Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

Vor dem Einschalten der Aktivbox die Lautstärkeregler (4, 7 und 9) auf Minimum stellen und die Klangregler (11) in die mittlere Position drehen.

- 1) Die Aktivbox mit dem Schalter POWER (1) einschalten. Die rote Betriebsanzeige ON (3) leuchtet.
- 2) Für den Betrieb mit dem Funkmikrofon den Funkübertragungskanal einstellen:

- a) Das Funkmikrofon noch ausgeschaltet lassen und erst mit dem Kanalwahlschalter (12) an der Aktivbox den Kanal einstellen. Zum Drehen kann der Einstellschlüssel (26) des Mikrofons verwendet werden. Leuchtet nach der Kanalwahl die grüne Anzeige RF ON (5), werden Störsignale oder Signale anderer Funksender empfangen. In diesem Fall einen anderen Kanal einstellen.
- b) Am Funkmikrofon mit dem Einstellschlüssel den Kanalwahlschalter (25) auf den gleichen Kanal drehen, der an der Aktivbox eingestellt ist.

- 3) Alle verwendeten Tonquellen einschalten.

Zum Einschalten des Funkmikrofons den Schalter (27) in die Position ON schieben. Die Anzeige BATT (28) leuchtet kurz rot auf. Leuchtet sie im Betrieb permanent, sind die eingesetzten Batterien fast verbraucht. Nach dem Einschalten des Funkmikrofons leuchtet die grüne Anzeige RF ON (5) an der Aktivbox und signalisiert damit, dass ein Funksignal empfangen wird.

- 4) Die Signale der Tonquellen mit den entsprechenden Lautstärkeregeln mischen oder nach Bedarf ein- und ausblenden:

Regler MIC1/W MIC (4):

für das Funkmikrofon oder ein an der Buchse MIC1 (2) angeschlossenes Mikrofon (bei Anschluss eines Mikrofons an die Buchse MIC1, wird das Funkmikrofon stummgeschaltet)

Regler MIC2 (7):

für ein an der Buchse MIC2 (6) angeschlossenes Mikrofon

Regler AUX (9):

für ein an der Buchse AUX (8) angeschlossenes Gerät

- 5) Mit den Klangreglern (11) – Tiefenregler BASS, Höhenregler TREBLE – das gewünschte Klangbild einstellen. Bei Mittelstellung eines Klangreglers wird der jeweilige Frequenzbereich nicht beeinflusst.

Tritt bei Mikrofonaufnahme ein Rückkopplungs-pfeifen auf, zunächst den Höhenregler TREBLE zurückstellen. Ist die Rückkopplung dann immer noch nicht beseitigt, den Lautstärkeregler des jeweiligen Mikrofons entsprechend zurückdrehen.

- 6) Bei schlechtem oder gestörtem Empfang des Funkmikrofons überprüfen, ob:

– auf einem anderen Übertragungskanal der Empfang besser ist.

Hinweis: Bei dem Funkmikrofon hat eine Änderung der Kanaleinstellung während des Betriebs keine Auswirkung. Deshalb nach jedem Kanalwechsel das Mikrofon kurz ausschalten und dann wieder einschalten.

– die Batterien bzw. Akkus des Mikrofons verbraucht sind oder, wenn die Aktivbox mit Batterien betrieben wird, diese verbraucht sind.

– der Abstand zwischen Funkmikrofon und Aktivbox zu groß ist oder sich Hindernisse in der Übertragungsstrecke befinden, die das Funksignal abschirmen können.

- 7) Nach dem Betrieb die Aktivbox mit dem Schalter POWER (1) ausschalten. Zum Ausschalten des Funkmikrofons den Schalter (27) auf OFF stellen.

Hinweis: Wird die Aktivbox über das 230-V-Netz betrieben, verbraucht sie auch im ausgeschalteten Zustand einen geringen Strom. Um Energie zu sparen, sollte deshalb der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden, wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht wird.

7 Akkus aufladen

Mit der Aktivbox können ein 9-V-Blockakku (6F22) und bis zu zwei 1,2-V-Akkus der Größe Mignon (AA) aufgeladen werden. Die Aufladung von Akkus ist nur bei Netzbetrieb der Aktivbox möglich.

Vorsicht: Es können nur NiCd-Akkus oder NiMH-Akkus aufgeladen werden. Nicht wiederaufladbare Batterien können beim Versuch sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!

- 1) Die Abdeckplatte auf der Rückseite abnehmen.
- 2) Zum Aufladen eines 9-V-Blockakkus die Pole des Akkus auf die Druckknopfkontakte (19) stecken und den Akku in das rechte Ladefach (16) setzen.
Zum Aufladen von Akkus der Größe Mignon die Akkus in das linke Ladefach (13) legen. Dabei auf die richtige Lage der Minus- und Pluspole achten (→ Aufdruck im Fach). Auch das Aufladen eines einzelnen Akkus ist möglich: den Akku in die linke oder rechte Hälfte des Fachs legen.

Hinweis: Jedes Ladefach ist mit einem Stoffband ausgestattet. Beim Einsetzen eines Akkus in ein Fach darauf achten, dass sich das Band unter dem Akku befindet und das Bandende außerhalb des Fachs. So lässt sich der Akku später durch Ziehen am Bandende einfach aus dem Fach herausnehmen.

- 3) Die Abdeckplatte wieder anbringen und die Aktivbox mit dem Schalter POWER (1) einschalten. Das Gerät kann auch während der Aufladung von Akkus weiterhin für die Beschallung verwendet werden.
- 4) Während der Aufladung leuchtet die jeweilige Ladeanzeige:
Anzeigen „AA Size Recharge“ (14)
für den linken (L) und rechten (R) Akku der Größe Mignon
Anzeige „6F22 Recharge“ (15)
für den 9-V-Blockakku
- 5) Erlischt die jeweilige Ladeanzeige, ist der Ladevorgang beendet. Die Abdeckplatte entfernen und den/die Akku(s) herausnehmen.

8 Technische Daten

Ausgangsleistung: 20 W max.

2 Eingänge MIC: 2,5 mV

1 Eingang AUX: 130 mV

1 Ausgang REC. OUT: . 280 mV/100 kΩ

Klangregelung: ±5 dB/10 kHz (Höhen)
±4 dB/200 Hz (Tiefen)

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C

Stromversorgung

Aktivbox: 230 V~/50 Hz/40 VA oder
12 – 15 V~/1 A oder
acht 1,5-V-Batterien der
Größe Mono (D)

Funkmikrofon: zwei 1,5-V-Batterien
(oder zwei 1,2-V-Akkus)
der Größe Mignon (AA)

Abmessungen, Gewicht

Aktivbox: 220 × 275 × 140 mm, 3,3 kg

Funkmikrofon: Ø 48 × 235 mm, 165 g

Mitgeliefertes Zubehör: . 1 Umhängetasche

8.1 Funkübertragung

Funkfrequenzbereich: . . 863,05 – 864,95 MHz
(→ Tabelle unten)

Audiofrequenzbereich: . 50 – 15 000 Hz

Mikrofon-Sendeleistung: < 10 mW (EIRP)

Reichweite: ca. 30 m (abhängig von den
örtlichen Gegebenheiten)

Kanalbelegung			
Kanal	Frequenz	Kanal	Frequenz
0	863,05 MHz	5	864,25 MHz
1	863,25 MHz	6	864,55 MHz
2	863,55 MHz	7	864,75 MHz
3	863,75 MHz	8 – F	864,95 MHz
4	864,05 MHz		

Änderungen vorbehalten.



1 Operating Elements and Connections

1.1 Front side of the active speaker system

- 1 Power switch
- 2 Input jack MIC1 (6.3 mm jack, mono) for connecting a microphone to be used instead of the wireless microphone
(When the microphone is connected, the signal of the wireless microphone will be muted.)
- 3 Power LED
- 4 Volume control MIC1/WMIC for a microphone connected to the jack MIC1 (2) or – if *no* microphone is connected to the jack MIC1 – for the wireless microphone
- 5 Reception LED; will light up when the wireless microphone is switched on and set to the radio frequency of the active speaker system
- 6 Input jack MIC2 (6.3 mm jack, mono) for connecting an additional microphone
- 7 Volume control MIC2 for a microphone connected to the jack MIC2 (6)
- 8 Input jack AUX (6.3 mm jack, mono) for connecting a unit with line level output (e.g. portable CD player, cassette recorder)
- 9 Volume control AUX for a unit connected to the jack AUX (8)
- 10 Output jack REC. OUT (6.3 mm jack, mono) for connecting a recorder or another amplifier
- 11 TREBLE control and BASS control
- 12 Selector switch CHANNEL for the receiving channel for radio transmission, for turning the switch, use the adjusting key (26) of the wireless microphone

1.2 Rear side of the active speaker system (cover plate removed)

- 13 Charging compartment for up to two batteries of size AA: when charging the batteries, observe the correct position of the poles (→ imprint in the compartment)
- 14 Charging LEDs for batteries of size AA:
L for the battery in the left part of the compartment (13); R for the battery in the right part of the compartment
- 15 Charging LED for a 9 V battery
- 16 Charging compartment for a 9 V battery: for charging, connect the battery to the snap-on contacts (19) and insert it into the compartment
- 17 Low voltage jack (centre contact = negative pole) for connection to an external DC power supply 12–15 V, e.g. car battery; a plug with an outside

diameter of 5 mm or 5.5 mm and an inside diameter of 2.1 mm is required

- 18 Battery compartment for eight batteries of size D
- 19 Snap-on contacts for connecting the 9 V battery to be charged
- 20 Mains fuse; replace a blown fuse by one of the same type only
- 21 Mains cable for connection to 230 V~/50 Hz
- 22 M8 threaded jack for mounting the system onto a stand

1.3 Wireless microphone

- 23 Compartment for two (rechargeable) batteries of size AA
- 24 Screw cap for the battery compartment (23)
- 25 Channel selector switch; for turning the switch, use the adjusting key (26)
- 26 Adjusting key for the channel selector switch (25)
- 27 Power switch
- 28 LED BATT for the charging status of the batteries: will shortly show red when the microphone is switched on or off; if it lights up during operation, the batteries are almost exhausted

2 Safety Notes

The units (active speaker system and wireless microphone) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

WARNING



The active speaker system is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

Please observe the following items in any case:

- Protect the units against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the active speaker system, e.g. a drinking glass.
- Do not set the active speaker system into operation when connected to the mains and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. in case of visible damage to the active speaker system or to the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- To prevent damage due to battery leakage, remove the (rechargeable) batteries if the units are not used for a longer period (e. g. more than a week).
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

• Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth; blue = neutral; brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol $\perp$, or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Warning — This appliance must be earthed.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Dead batteries or defective rechargeable batteries do not belong in the household rubbish; always take them to a special waste disposal (e. g. collection container at your retailer).

3 Applications

The wireless PA system TXA-480 consists of a wireless microphone and an active speaker system with integrated microphone receiver. The radio transmission is made in the frequency range of 863.05 MHz to 864.95 MHz. The active speaker system can be operated with a 230 V mains voltage, with a 12–15 V DC voltage supplied externally (e. g. from a car battery), or with batteries. Thus, the system is ideally suited for mobile applications, e. g. for lectures or sales promotion.

The active speaker system is also provided with two inputs for cable microphones, an input for an audio unit with line output level (e. g. cassette recorder, portable CD player), and an output for connecting a recorder or another amplifier. An integrated charging facility allows to charge exhausted batteries (1 × 9 V battery, 2 × battery of size AA).

3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the wireless system TXA-480 is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1995/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the MONACOR INTERNATIONAL home page (www.monacor.com). The system is **licence free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

4 Setting up the Active Speaker System

The active speaker system can be placed as desired or mounted onto a stand with M8 thread via the threaded jack on its lower side. When mounting it onto a stand, remove the protecting cap of the threaded jack (22) and screw the active speaker system onto the stand via this jack.

5 Setting the System into Operation

5.1 Power supply of the active speaker system

The unit can be operated alternatively via the 230 V mains, via an external DC voltage source supplying a voltage of 12 to 15 V, or via batteries.

5.1.1 Mains connection

In case of mains operation, the battery compartment (18) of the unit will be switched off.

- 1) The mains cable is stowed behind the removable cover plate on the rear side of the unit: Press down the two snap locks at the top of the cover plate, fold down the cover plate, then remove it.
- 2) Take out the mains cable (21) and remove the cable tie.
- 3) Replace the cover plate while guiding the mains cable through the cable outlet at the bottom of the cover plate. Engage the snap locks of the cover plate.
- 4) Connect the plug of the mains cable to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5.1.2 External DC voltage source

For mains-independent operation, the unit can be supplied with power via an external DC voltage supply (12–15 V), e. g. a 12 V car battery. For connecting the power supply to the low voltage jack (17) on the rear side of the unit, a plug with an outside diameter of 5 mm or 5.5 mm and an inside diameter of 2.1 mm is required. Always observe the correct polarity: Apply the negative pole to the inner contact of the plug.

When connecting an external DC voltage source, the battery compartment (18) of the unit will be switched off.

5.1.3 Inserting batteries

- 1) The battery compartment is situated behind the removable cover plate on the rear side of the unit:

Press down the two snap locks at the top of the cover plate, fold down the cover plate, then remove it.

- 2) Insert eight 1.5 V batteries of size D into the battery compartment (18). Observe the correct position of the positive and negative poles (→ imprint in the compartment).

Note: The fabric ribbon in the compartment will facilitate the removal of the batteries. When inserting the batteries, make sure that the ribbon is underneath at least one of the batteries and that the end of the ribbon is outside the compartment. This will make it easy to remove the batteries later by pulling the end of the ribbon.

- 3) Replace the cover plate and engage the snap locks.

5.2 Audio connections

- 1) When using a cable microphone instead of the wireless microphone, connect this microphone to the 6.3 mm mono jack MIC1 (2). (Once the microphone has been connected to this jack, the wireless microphone will be muted.)
- 2) If a cable microphone is to be used in addition, connect it to the 6.3 mm mono jack MIC2 (6).
- 3) The 6.3 mm mono jack AUX (8) allows connection of an audio unit with line output level (e.g. cassette recorder, radio recorder, portable CD player). Connect the output of the unit to the jack AUX. (For a stereo output, use a mono stereo adapter, otherwise only the left stereo channel will be reproduced.)
- 4) Via the output REC. OUT (10), the audio signal can be passed on to an audio recorder or another amplifier. Connect the 6.3 mm mono jack REC. OUT to a line input on the unit.

5.3 Power supply of the wireless microphone

- 1) Unscrew the screw cap (24).
- 2) Insert two (rechargeable) batteries of size AA into the battery compartment (23). Observe the correct position of the negative and positive poles (→ fig. 3).
- 3) After the channel adjustment (→ chapter 6, item 2), screw on the cap again.

6 Operation

CAUTION



Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

Prior to switching on the active speaker system, set the volume controls (4, 7, and 9) to minimum and set the tone controls (11) to mid-position.

- 1) Switch on the active speaker system with the POWER switch (1). The red power LED ON (3) will light up.
- 2) For operation with the wireless microphone, adjust the radio transmission channel:
 - a) Before switching on the wireless microphone, use the channel selector switch (12) on the active speaker system to adjust the channel. For turning, use the adjusting key (26) of the microphone. If the green LED RF ON (5) lights up after channel selection, interference signals or signals of other radio transmitters are received. In this case, adjust a different channel.
 - b) Use the adjusting key to set the channel selector switch (25) on the wireless microphone to the same channel adjusted on the active speaker system.
- 3) Switch on all audio sources used:

To switch on the wireless microphone, set the switch (27) to ON. The LED BATT (28) will shortly show red. If it lights continuously during operation, the inserted batteries are almost exhausted. After switching on the wireless microphone, the green LED RF ON (5) on the active speaker system will light up to indicate reception of a radio signal.

- 4) Mix the signals of the audio sources with the corresponding volume controls or fade them in and out as desired:

control MIC1/W MIC (4)

for the wireless microphone or a microphone connected to the jack MIC1 (2) [once a microphone has been connected to the jack MIC1, the wireless microphone will be muted]

control MIC2 (7)

for a microphone connected to the jack MIC2 (6)

control AUX (9)

for a unit connected to the jack AUX (8)

- 5) Adjust the desired sound with the tone controls (11) [BASS control and TREBLE control]. With a tone control in mid-position, the corresponding frequency range will not be affected.

In case of howling during microphone operation, turn back the TREBLE control first. If the howling continues, turn back the volume control of the corresponding microphone accordingly.

- 6) If the reception of the wireless microphone is poor or disturbed, check
 - if the reception is better on a different transmission channel.

Note: A change of the channel adjustment during operation will not affect the wireless microphone. Therefore, shortly switch off the microphone each time a different channel has been adjusted, then switch it on again.

- if the (rechargeable) batteries of the microphone are exhausted or, if the active speaker system is operated by batteries, these batteries are exhausted.

- if the distance between the wireless microphone and the active speaker system is too long or if there are obstacles in the transmission path which may screen the radio signal.
- 7) After operation, switch off the active speaker system with the POWER switch (1). To switch off the wireless microphone, set the switch (27) to OFF.

Note: If the active speaker system is operated via the 230 V mains, it will even have a low power consumption when it is switched off. To save energy, disconnect the mains plug from the mains socket if the unit is not used for a longer period.

7 Charging Batteries

The active speaker system allows to charge a 9 V battery (6F22) and up to two 1.2 V batteries of size AA. Batteries can only be charged in case of mains operation of the active speaker system.

Caution: Only charge NiCd or NiMH rechargeable batteries; non-rechargeable batteries may leak or even explode if you try to charge them!

- 1) Remove the cover plate on the rear side of the unit.
- 2) To charge a 9 V battery, connect the poles of the battery to the snap-on contacts (19), and insert the battery into the compartment (16) on the right.

To charge batteries of size AA, insert the batteries into the compartment (13) on the left. Observe the correct position of the positive and negative poles (→ imprint in the compartment). It is also possible to charge a single battery: insert the battery into the left or right side of the compartment.

Note: Each charging compartment is equipped with a fabric ribbon. When inserting a battery into a compartment, make sure that the ribbon is underneath the battery and that the end of the ribbon is outside the compartment. This will make it easy to remove the battery later by pulling the end of the ribbon.

- 3) Replace the cover plate and switch on the active speaker system with the POWER switch (1). The unit can still be used for PA applications while batteries are being charged.
- 4) During charging, the corresponding charging LED will light up:
LEDs "AA Size Recharge" (14)
for the left (L) and right (R) battery of size AA
LED "6F22 Recharge" (15)
for the 9 V battery
- 5) When the corresponding charging LED is extinguished, charging is completed. Remove the cover plate and take out the battery/batteries.

8 Specifications

Output power: 20 W max.

2 inputs MIC: 2.5 mV

1 input AUX: 130 mV

1 output REC. OUT: ... 280 mV/100 kΩ

Tone control: ± 5 dB / 10 kHz (treble)
 ± 4 dB / 200 Hz (bass)

Ambient temperature: . . . 0–40 °C

Power supply

Active speaker

system: 230 V~/50 Hz/40 VA
or 12–15 V= /1 A
or eight 1.5 V batteries of
size D

Wireless microphone: two 1.5 V batteries
(or two 1.2 V rechargeable
batteries) of size AA

Dimensions, weight

Active speaker

system: 220 x 275 x 140 mm, 3.3 kg

Wireless microphone: Ø 48 × 235 mm, 165 g

Accessory supplied: . . . 1 shoulder bag

8.1 Radio transmission

Radio frequency range: . 863.05 – 864.95 MHz
(→ table below)

Audio frequency range: . 50 – 15 000 Hz

Transmitting power

of microphone: < 10 mW (EIRP)

Range: approx. 30 m (depending on local conditions)

Channel assignment			
Channel	Frequency	Channel	Frequency
0	863.05 MHz	5	864.25 MHz
1	863.25 MHz	6	864.55 MHz
2	863.55 MHz	7	864.75 MHz
3	863.75 MHz	8 – F	864.95 MHz
4	864.05 MHz		

Subject to technical modification.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Éléments et branchements

1.1 Face avant de l'enceinte active

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Prise d'entrée MIC1 (jack 6,35, mono) pour brancher un microphone devant fonctionner à la place du microphone sans fil
(Lorsque le microphone est branché, le signal du micro sans fil est coupé.)
- 3 Témoin de fonctionnement
- 4 Potentiomètre de réglage de volume MIC1/W MIC pour un microphone relié à la prise MIC1 (2) ou, si *aucun* microphone n'est relié à la prise MIC1, pour le microphone sans fil
- 5 Témoin de réception : brille lorsque le microphone sans fil est allumé et est réglé sur la fréquence radio de l'enceinte active
- 6 Prise d'entrée MIC2 (jack 6,35, mono) pour brancher un microphone supplémentaire
- 7 Potentiomètre de réglage de volume MIC2 pour un microphone relié à la prise MIC2 (6)
- 8 Prise d'entrée AUX (jack 6,35, mono) pour brancher un appareil à sortie niveau ligne (par exemple lecteur CD portable, magnétophone)
- 9 Potentiomètre de réglage de volume AUX pour un appareil relié à la prise AUX (8)
- 10 Prise de sortie REC. OUT (jack 6,35, mono) pour brancher un enregistreur ou un autre amplificateur
- 11 Potentiomètres de réglage des aigus (TREBLE) et des graves (BASS)
- 12 Sélecteur rotatif CHANNEL pour sélectionner le canal de réception pour la transmission radio : pour tourner le sélecteur, utilisez la clé de réglage (26) du microphone sans fil

1.2 Face arrière de l'enceinte active

(après retrait du panneau)

- 13 Compartiment de charge pour deux accumulateurs maximum de type R6 : pour charger, insérez les accumulateurs en respectant la polarité (→ repère dans le compartiment)
- 14 LEDs de charge pour les accumulateurs de type R6 : L pour l'accumulateur dans la moitié gauche du compartiment de charge (13), R pour l'accumulateur dans la moitié droite
- 15 Témoin de charge pour un bloc accu 9 V
- 16 Compartiment de charge pour un bloc accu 9 V : pour charger, placez l'accu sur les contacts bouton (19) et insérez-le dans le compartiment
- 17 Prise basse tension (contact médian = pôle moins) pour brancher à une alimentation courant continu

externe (12–15 V), par exemple batterie de voiture ; une fiche avec un diamètre extérieur de 5 mm ou 5,5 mm et un diamètre intérieur de 2,1 mm est nécessaire.

- 18 Compartiment batterie pour 8 batteries de type R20
- 19 Contacts bouton pour brancher le bloc accu 9 V à charger
- 20 Fusible secteur : tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type
- 21 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz
- 22 Prise fileté M8 pour un montage sur un pied

1.3 Microphone sans fil

- 23 Compartiment pour deux batteries ou accumulateurs de type R6
- 24 Capot à visser pour le compartiment batterie (23)
- 25 Sélecteur de canal : utilisez la clé de réglage (26) pour tourner le sélecteur
- 26 Clé de réglage pour le sélecteur de canal (25)
- 27 Interrupteur marche/arrêt
- 28 LED BATT pour l'état de charge des batteries : lors de l'allumage/extinction, elle brille brièvement en rouge, si elle brille pendant le fonctionnement, les batteries sont presque épuisées.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (enceinte active + micro sans fil) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT L'enceinte active est alimentée par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez les points suivants :

- Protégez les appareils de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'enceinte active.
- Ne faites pas fonctionner l'enceinte active ou débranchez la fiche secteur immédiatement du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'enceinte active ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état des appareils,
 3. des défaillances apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Tout cordon secteur défectueux doit être remplacé par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Pour éviter tout dégât causé par des batteries ou accumulateurs qui couleraient, vous devez les retirer en cas de non utilisation prolongée des appareils (par exemple supérieure à une semaine).
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées ou accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique, déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

3 Possibilités d'utilisation

Le système de sonorisation sans fil TXA-480 se compose d'un micro sans fil et d'une enceinte active avec récepteur micro intégré. La transmission radio s'effectue dans la plage de fréquence 863,05–864,95 MHz. L'enceinte active peut fonctionner au choix sur le secteur 230 V~, avec une tension DC externe de 12–15 V (par exemple batterie de voiture) ou par batteries. Le système est bien adapté à une utilisation mobile, par exemple pour des conférences, manifestations commerciales.

L'enceinte active dispose en plus de deux entrées pour des micros filaires, d'une entrée pour un appareil audio à sortie niveau Ligne (magnétophone, lecteur CD portable...) et d'une sortie pour brancher un enregistreur ou un autre amplificateur. Le système de charge intégré permet de recharger les accus déchargés (1 × 9 V, 2 × R6).

3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le système sans fil TXA-480 se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1995/5/CE. La déclaration de conformité peut être téléchargée via la page d'accueil du site internet de MONACOR INTERNATIONAL (www.monacor.com). Le système est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E et **ne nécessite pas de déclaration**.

4 Positionnement

L'enceinte active peut être posée librement ou montée sur un pied doté d'un filetage M8 via la prise filetée située sur la face inférieure. Pour un montage sur pied, retirez le cache de protection de la prise filetée (22) et vissez l'enceinte active sur le pied via la prise.

5 Fonctionnement

5.1 Alimentation de l'enceinte active

L'enceinte active peut fonctionner soit sur le secteur 230 V~, soit via une source continue externe délivrant une tension de 12 à 15 V, soit via des batteries.

5.1.1 Branchement secteur

Si vous optez pour un fonctionnement secteur, le compartiment batterie (18) de l'enceinte est déconnecté.

- 1) Le cordon d'alimentation se trouve derrière le panneau amovible de la face arrière : enfoncez les deux fermetures à déclic sur le haut du couvercle, poussez-le vers l'avant et retirez-le.
- 2) Sortez le cordon (21) et retirez les serres-câbles.
- 3) Remplacez le panneau, faites passer le cordon par le passage de câble par le dessous dans le panneau puis faites enclencher les fermetures à déclic du panneau.
- 4) Reliez maintenant le cordon à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5.1.2 Source d'alimentation continue externe

Pour un fonctionnement indépendant du secteur, l'appareil peut être alimenté via une source de tension continue externe (12–15 V), par exemple batterie de véhicule 12 V. Pour brancher l'alimentation à la prise basse tension (17) de la face arrière, une fiche avec un diamètre extérieur de 5 mm ou 5,5 mm et un diamètre intérieur de 2,1 mm est nécessaire. Veillez à respecter la polarité ; le pôle moins doit être au contact intérieur de la fiche.

Si vous reliez une source de tension continue, le compartiment batterie (18) est déconnecté.

5.1.3 Insertion des batteries

- 1) Le compartiment batterie se trouve derrière le panneau amovible de la face arrière. Enfoncez les deux fermetures à déclic sur le haut du panneau, poussez-le vers l'avant et retirez-le.
- 2) Placez 8 batteries 1,5 V de type R20 dans le compartiment (18) ; veillez à respecter la polarité indiquée (→ inscription dans le compartiment).

Remarque : La bande en tissu dans le compartiment permet de retirer plus facilement les batteries. Lorsque vous insérez les batteries, veillez à ce que la bande se trouve sous une batterie au moins et que l'extrémité de la bande sorte du compartiment. Ainsi, on peut retirer

F ultérieurement et facilement les batteries en tirant sur l'extrémité de la bande de tissu.

B

CH 3) Remettez le panneau et refermez.

5.2 Branchements audio

- 1) Si vous souhaitez utiliser un micro filaire à la place du micro sans fil, reliez-le à la prise jack 6,35 mono MIC1 (2) (le micro sans fil est alors coupé).
- 2) Si en plus un autre micro filaire doit être utilisé, reliez-le à la prise jack 6,35 mono MIC2 (6).
- 3) Vous pouvez relier un appareil audio à sortie niveau Ligne (par exemple enregistreur de cassettes, radio, lecteur CD portable) à la prise jack 6,35 mono AUX (8), reliez la sortie de l'appareil à la prise AUX. (Pour une sortie stéréo, utilisez un adaptateur mono/stéréo, sinon seul le canal stéréo gauche est restitué).
- 4) Le signal audio peut être ensuite dirigé via la sortie REC. OUT (10) sur un enregistreur ou un autre amplificateur. Reliez la prise jack 6,35 mono REC. OUT à une entrée Ligne sur l'appareil.

5.3 Alimentation du micro sans fil

- 1) Dévissez le capot (24).
- 2) Insérez deux batteries ou deux accumulateurs de type R6 dans le compartiment (23), en respectant la polarité, comme indiqué dans le compartiment. (voir schéma 3).
- 3) Lorsque le réglage de canal (voir chapitre 6, point 2) est effectué, revissez le capot.

6 Utilisation

AVERTISSEMENT Ne réglez pas le volume trop fort.



Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

Avant d'allumer l'enceinte active, mettez les réglages de volume (4, 7 et 9) sur le minimum et les réglages de tonalité (11) sur la position médiane.

- 1) Allumez l'enceinte avec l'interrupteur POWER (1). La LED ON rouge (3), témoin de fonctionnement brille.
- 2) Pour le fonctionnement avec un microphone sans fil, réglez le canal de transmission :

a) Laissez le microphone sans fil éteint, réglez le canal avec le sélecteur (12) sur l'enceinte active. Utilisez la clé de réglage (26) du microphone pour tournez le sélecteur. Si après la sélection du canal la LED verte RF ON (5) brille, des interférences ou signaux perturbateurs d'autres émetteurs sont reçus. Dans ce cas, réglez un autre canal.

b) Sur le micro sans fil, tournez le sélecteur de canal (25) avec la clé de réglage sur le même canal que celui réglé sur l'enceinte active.

- 3) Allumez toutes les sources audio utilisées.

Pour allumer le micro sans fil, poussez l'interrupteur (27) vers la position ON. La LED BATT (28) brille brièvement en rouge. Si elle brille en permanence pendant le fonctionnement, les batteries insérées sont presque mortes. Après la mise sous tension du micro sans fil, la LED verte RF ON (5) sur l'enceinte active brille et indique qu'un signal radio est reçu.

- 4) Mixez les signaux des sources audio avec les réglages de volume correspondants ou, si besoin, faites un fondu-enchaîné :

Réglage MIC1/W MIC (4) :

pour le micro sans fil ou un micro relié à la prise MIC1 (2) (si un micro est branché à la prise MIC1, le micro sans fil est coupé).

Réglage MIC2 (7) :

pour un micro relié à la prise MIC2 (6)

Réglage AUX (9) :

pour un appareil relié à la prise AUX (8)

- 5) Avec les réglages de tonalité (11), réglage des graves BASS, réglage des aigus TREBLE, réglez l'image sonore voulue. Si un réglage est en position médiane, la bande passante correspondante n'est pas influencée.

Si pendant le fonctionnement du micro, un sifflement dû au feedback acoustique survient, tournez tout d'abord le réglage des aigus TREBLE en arrière. Si le sifflement est toujours présent, tournez le réglage de volume du micro correspondant en conséquence en arrière.

- 6) En cas de mauvaise réception ou de réception perturbée du micro sans fil, vérifiez :

— si la réception est meilleure avec un autre canal de transmission.

Remarque : Sur le micro sans fil, une modification du réglage de canal pendant le fonctionnement n'a pas d'effet. C'est pourquoi, après chaque changement de canal, éteignez brièvement le microphone puis rallumez-le.

— si les batteries ou accumulateurs du microphone sont épuisées ou, si l'enceinte active fonctionne sur batteries, si celles-ci sont mortes.

- si la distance entre l'enceinte et le micro sans fil est trop grande ou si des obstacles pouvant gêner le signal radio, se trouvent dans la voie de transmission.

7) Après le fonctionnement, éteignez l'enceinte avec l'interrupteur POWER (1) ; pour éteindre le micro sans fil, mettez l'interrupteur (27) sur OFF.

Remarque : Si l'enceinte active fonctionne sur secteur 230 V, elle a une faible consommation même éteinte. Pour économiser de l'énergie, débranchez le cordon secteur du secteur en cas de non utilisation prolongée.

7 Charge des accus

L'enceinte active permet de charger un accu block 9 V (type 6F22) et jusqu'à deux accus 1,2 V de type R6. La charge des accumulateurs n'est possible que si l'enceinte est en fonctionnement secteur.

Attention : Seuls les accumulateurs NiCd ou NiMH peuvent être rechargés ; les batteries sèches ne peuvent pas être rechargées ; en cas de tentative de chargement, elles pourraient couler ou même exploser.

- 1) Retirez le panneau arrière de l'enceinte.
- 2) Pour charger un accu block 9 V, reliez les pôles de l'accu aux contacts bouton (19) et placez l'accu dans le compartiment de charge droit (16).

Pour charger des accus de type R6, mettez-les dans le compartiment de charge gauche (13). Veillez à respecter la polarité (comme indiqué dans le compartiment). Il est également possible de charger un seul accu ; vous pouvez le placer au choix à droite ou à gauche.

Remarque : Chaque compartiment de charge est équipé d'une bande en tissu. Lorsque vous insérez un accu, veillez à ce que la bande se trouve sous l'accu et que l'extrémité de la bande sorte du compartiment. Ainsi, on peut retirer ultérieurement et facilement l'accu en tirant sur l'extrémité de la bande de tissu.

- 3) Remplacez le panneau arrière, allumez l'enceinte avec l'interrupteur POWER (1). L'appareil peut être utilisé pour la sonorisation même pendant la charge des accus.
- 4) Pendant la charge, la LED correspondante brille :
LEDs "AA Size Recharge" (14) :
pour l'accu gauche (L) et droit (R) de type R6
LED "6F22 Recharge" (15) :
pour le bloc accu 9 V

- 5) Lorsque la LED correspondante s'éteint, la charge est terminée ; retirez le panneau arrière et ôtez l'accu/les accus.

8 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie : . . 20 W max.

2 × entrée MIC : 2,5 mV

1 × entrée AUX : 130 mV

1 × sortie REC. OUT : 280 mV/100 kΩ

Egaliseur : ±5 dB/10 kHz (aigus)
±4 dB/200 Hz (graves)

Température fonc. : . . 0 – 40 °C

Alimentation

enceinte active : . . . 230 V~ / 50 Hz / 40 VA ou
12 – 15 V ~ / 1 A ou
8 × batterie 1,5 V R20

micro sans fil : 2 batteries 1,5 V (ou 2 accus
1,2 V) de type R6

Dimensions, poids

enceinte active : . . . 220 × 275 × 140 mm, 3,3 kg

micro sans fil : Ø 48 × 235 mm, 165 g

Accessoire livré : 1 sacoche de transport

8.1 Transmission sans fil

Plage de fréquence

radio : 863,05 – 864,95 MHz
(voir tableau ci-dessous)

Plage de fréquence

audio : 50 – 15 000 Hz

Puissance émission

micro : < 10 mW (EIRP)

Portée : 30 m env. (selon la configuration des lieux)

Configuration des canaux			
Canal	Fréquence	Canal	Fréquence
0	863,05 MHz	5	864,25 MHz
1	863,25 MHz	6	864,55 MHz
2	863,55 MHz	7	864,75 MHz
3	863,75 MHz	8 – F	864,95 MHz
4	864,05 MHz		

Tout droit de modification réservé.



I Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale della cassa attiva

- 1 Interruttore on/off
- 2 Presa d'ingresso MIC1 (jack 6,3 mm, mono) per il collegamento di un microfono da usare al posto del radiomicrofono (Collegando il microfono, il segnale del radiomicrofono è muto.)
- 3 Spia di funzionamento
- 4 Regolatore volume MIC1/W MIC per un microfono collegato con la presa MIC1 (2) oppure – se alla presa MIC1 *non* è collegato nessun microfono – per il radiomicrofono
- 5 Spia di ricezione; è accesa se è acceso il radiomicrofono impostato sulla radiofrequenza della cassa attiva
- 6 Presa d'ingresso MIC2 (jack 6,3 mm, mono) per il collegamento di un microfono supplementare
- 7 Regolatore volume MIC2 per un microfono collegato con la presa (6)
- 8 Presa d'ingresso AUX (jack 6,3 mm, mono) per il collegamento di un apparecchio con uscita con livello Line (p. es. lettore CD portatile, registratore a cassette)
- 9 Regolatore volume AUX per un apparecchio collegato con la presa AUX (8)
- 10 Presa d'uscita REC. OUT (jack 6,3 mm, mono) per il collegamento di un registratore o di un ulteriore amplificatore
- 11 Regolatori acuti (TREBLE) e bassi (BASS)
- 12 Selettore CHANNEL per la scelta del canale di ricezione per la trasmissione radio; per girare il selettore usare la chiave di regolazione (26) del radiomicrofono

1.2 Pannello posteriore della cassa attiva (piastra di copertura tolta)

- 13 Vano di carica per un massimo di due batterie stilo ricaricabili: per la carica inserire le batterie con la giusta polarità (→ stampa nel vano)
- 14 Spie di carica per le batterie stilo: L per la batteria nella parte sinistra del vano di carica (13), R per la batteria nella parte destra del vano
- 15 Spia di carica per una batteria transistor 9 V ricaricabile
- 16 Vano di carica per una batteria transistor 9 V; per la carica sistemare la batteria sui contatti a pressione (19) e inserirla nel vano
- 17 Presa di alimentazione DC (contatto centrale = polo negativo) per il collegamento con un'alimenta-

zione esterna di corrente continua (12–15 V), p. es. batteria d'auto; è richiesto uno spinotto con diametro esterno di 5 mm o 5,5 mm e con diametro interno di 2,1 mm

- 18 Vano batterie per otto batterie torcia
- 19 Contatti a pressione per il collegamento della batteria transistor 9 V da caricare
- 20 Fusibile di rete; sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo
- 21 Cavo rete per il collegamento con 230 V~/50 Hz
- 22 Boccia filettata M8 per il montaggio su uno stativo

1.3 Radiomicrofono

- 23 Vano per due batterie stilo (ricaricabili o non)
- 24 Cappuccio a vite per il vano batterie (23)
- 25 Selettore canali; per girarlo usare la chiave di regolazione (26)
- 26 Chiave di regolazione per il selettore canali (25)
- 27 Interruttore on/off
- 28 Spia BATT per la stato di carica delle batterie: si accende brevemente di rosso all'accensione e allo spegnimento; se si accende durante il funzionamento significa che le batterie sono quasi scariche

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (cassa attiva e radiomicrofono) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO



La cassa attiva funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai personalmente al suo interno! La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica pericolosa.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Proteggere gli apparecchi dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0–40 °C).
- Non depositare sulla cassa attiva dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione la cassa attiva collegata con la rete e staccare subito la spina rete se:
 1. la cassa attiva o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Per escludere danni in seguito alle batterie che perdono conviene toglierle se gli apparecchi non vengono usati per un certo periodo (p. es. per più di una settimana).
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Possibilità d'impiego

Il sistema di sonorizzazione senza fili TXA-480 è composto da un radiomicrofono e una cassa attiva con unità microfono/ricevitore integrata. La trasmissione radio avviene nel range di frequenze 863,05–864,95 MHz. La cassa attiva può funzionare a scelta con tensione di rete 230 V oppure con una tensione continua esterna di 12–15 V (p. es. da una batteria per auto) oppure anche con delle batterie. Il sistema è quindi ottimale per l'impiego laddove si cambia spesso il posto, p. es. per conferenze o campagne di vendite.

La cassa attiva è equipaggiata inoltre con due ingressi per microfoni funzionanti con cavi, con un ingresso per un apparecchio audio con uscita Line (p. es. registratore a cassette, lettore CD portatile) e con un'uscita per il collegamento di un registratore o di un ulteriore amplificatore. Il caricatore integrato offre la possibilità di ricaricare le batterie ricaricabili (1 × transistor 9 V, 2 × stilo).

3.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il sistema radio TXA-480 è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1995/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere scaricata in Internet dal sito di MONACOR INTERNATIONAL (www.monacor.de). Il sistema è omologato per l'impiego negli stati EU e EFTA e **non richiede registrazione**.

4 Collocamento

La cassa attiva può essere collocata liberamente oppure può essere montata su uno stativo con filettatura M8 servendosi della boccola filettata sul lato infe-

riore della cassa. In caso di montaggio su stativo togliere la protezione dalla boccola filettata (22) e avvitare la cassa sullo stativo per mezzo della boccola.

5 Messa in funzione

5.1 Alimentazione della cassa attiva

L'apparecchio può funzionare a scelta tramite la rete 230 V, tramite una sorgente esterna di tensione continua con 12–15 V oppure tramite batterie.

5.1.1 Collegamento con la rete

In caso di funzionamento a rete, il vano batterie (18) dell'apparecchio è disattivato.

- 1) Il cavo rete è sistemato dietro la piastra staccabile di copertura sul retro dell'apparecchio: spingere in basso le due chiusure ad incastro nella parte alta della piastra, ribaltare in avanti la piastra e toglierla.
- 2) Prendere il cavo rete (21) e togliere il fermacavo.
- 3) Rimettere la piastra di copertura facendo passare il cavo attraverso il passacavo nella parte bassa della piastra. Chiudere a scatto le chiusure della piastra.
- 4) Inserire la spina del cavo rete in una presa (230 V~/50 Hz).

5.1.2 Sorgente esterna di tensione continua

Per il funzionamento indipendente dalla rete, l'apparecchio può essere alimentato per mezzo di una sorgente esterna di tensione continua (12–15 V), p. es. una batteria d'auto 12 V. Per il collegamento dell'alimentazione con la presa DC (17) sul retro dell'apparecchio è richiesto uno spinotto con diametro esterno di 5 mm o 5,5 mm e con diametro interno di 2,1 mm. Rispettare assolutamente la corretta polarità: collegare il polo negativo con il contatto interno dello spinotto.

In caso di collegamento con la sorgente di tensione continua, il vano batterie (18) dell'apparecchio è disattivato.

5.1.3 Inserimento delle batterie

- 1) Il vano batteria si trova dietro la piastra staccabile di copertura sul retro dell'apparecchio: spingere in basso le due chiusure ad incastro nella parte alta della piastra, ribaltare in avanti la piastra e toglierla.
- 2) Inserire otto batterie 1,5 V torcia (D) nel vano batterie (18), rispettando la corretta posizione dei poli negativi e positivi (→ stampa nel vano).

N. B.: Il nastro di stoffa nel vano serve a facilitare il prelievo delle batterie. Inserendo le batterie, fare in modo che il nastro si trovi per lo meno sotto una batteria e che il suo terminale sia al di fuori del vano. Così sarà più facile togliere le batterie tirando semplicemente il nastro.

- 3) Rimettere la piastra di copertura e fissarla ad incastro.

5.2 Collegamenti audio

- 1) Se al posto del radiomicrofono si desidera impiegare un microfono con cavo, collegarlo con la presa jack 6,3 mm mono MIC1 (2). (Collegando il microfono con questa presa, il radiomicrofono è disattivato.)
- 2) Se si vuole impiegare un ulteriore microfono con cavo occorre collegarlo con la presa jack 6,3 mm mono MIC2 (6).
- 3) Alla presa jack 6,3 mm mono AUX (8) si può collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. registratore a cassette, radioregistratore, lettore CD portatile). Collegare l'uscita dell'apparecchio con la presa AUX. (In caso di uscita stereo, usare un adattatore mono/stereo; altrimenti viene riprodotto solo il canale stereo sinistro.)
- 4) Con l'uscita REC. OUT (10) è possibile portare il segnale audio su un registratore o un ulteriore amplificatore. Collegare la presa jack 6,3 mm mono REC. OUT con un ingresso Line dell'apparecchio.

5.3 Alimentazione del radiomicrofono

- 1) Svitare il cappuccio (24).
- 2) Inserire due batterie stilo (AA), ricaricabili o non, nel vano batterie (23) rispettando la corretta posizione dei poli positivi e negativi (→ fig. 3).
- 3) Se il canale è impostato (→ cap. 6, punto 2), riavviare il cappuccio.

6 Funzionamento

ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.

Prima di accendere la cassa attiva girare i regolatori del volume (4, 7 e 9) sul minimo e i regolatori toni (11) in posizione centrale.

- 1) Accendere la cassa attiva con l'interruttore POWER (1). Si accende la spia rossa di funzionamento ON (3).
- 2) Per il funzionamento con il radiomicrofono, impostare il canale di trasmissione radio:
 - a) Lasciare spento il radiomicrofono ed impostare dapprima il canale per mezzo del selettore (12) sulla cassa attiva. Per girare il selettore si può usare la chiave di regolazione (26) del microfono. Se dopo la scelta del canale si accende la spia verde RF ON (5), significa che si ricevono interferenze o segnali di altri trasmettitori. In questo caso scegliere un altro canale.

b) Sul radiomicrofono, con l'aiuto della chiave di regolazione, girare il selettore canali (25) portandolo sul canale impostato sulla cassa attiva.

- 3) Accendere tutte le sorgenti audio usate.

Per accendere il radiomicrofono spostare l'interruttore (27) in posizione ON. Si accende brevemente la spia rossa BATT (28). Se durante il funzionamento rimane accesa permanentemente significa che le batterie sono quasi scariche. Dopo l'accensione del radiomicrofono si accende la spia verde RF ON (5) sulla cassa attiva per segnalare la ricezione di un segnale radio.

- 4) Miscelare i segnali delle sorgenti audio con i relativi regolatori del volume oppure inserirli o chiuderli in dissolvenza:

Regolatore MIC1/W MIC (4)

per il radiomicrofono o per un microfono collegato con la presa MIC1 (2) (collegando un microfono con la presa MIC1, il radiomicrofono viene disattivato)

Regolatore MIC2 (7)

per un microfono collegato con la presa MIC2 (6)

Regolatore AUX (9)

per un apparecchio collegato con la presa AUX (8)

- 5) Con i regolatori toni (11) – per bassi BASS, per acuti TREBLE – impostare il sound desiderato. In posizione centrale di un regolatore toni, la relativa frequenza non viene influenzata.

Se con funzionamento del microfono si manifesta un fischio di feedback, ridurre dapprima il regolatore degli acuti TREBLE. Se ciò non elimina il feedback occorre abbassare in corrispondenza il regolatore del volume del relativo microfono.

- 6) In caso di ricezione scadente o disturbata del radiomicrofono, controllare se:

– la ricezione è migliore con un altro canale.

N.B.: Sul radiomicrofono, una modifica della impostazione del canale durante il funzionamento non ha effetto. Perciò, dopo ogni cambio del canale occorre spegnere brevemente il microfono e riaccenderlo poi.

– le batterie del microfono o della cassa attiva, se la stessa funziona con batterie, sono scariche.

– la distanza fra radiomicrofono e cassa attiva è troppo grande o se si trovano degli ostacoli nella linea di trasmissione che possano schermare il segnale radio.

- 7) Dopo l'uso, spegnere la cassa attiva con l'interruttore POWER (1). Per spegnere il radiomicrofono mettere l'interruttore (27) su OFF.

N.B.: Se la cassa attiva funziona con la rete 230 V, consuma un po' di corrente anche se è spenta. Per un risparmio di energia conviene staccare la spina dalla rete se l'apparecchio non viene usato per un certo periodo.

7 Ricaricare le batterie

Con la cassa attiva si possono ricaricare una batterie transistor 9 V (6F22) e fino a 2 batterie del tipo stilo (AA) di 1,2 V. La ricarica è possibile solo durante il funzionamento a rete della cassa.

Attenzione: Si possono ricaricare solo batterie ricaricabili al NiCd o al NiMH. Le batterie non ricaricabili possono perdere o esplodere se si cerca di ricaricarle!

- 1) Togliere la piastra di copertura sul retro.
- 2) Per ricaricare una batteria transistor 9 V inserire i contatti della batteria sui contatti a pressione (19) ed inserire la batteria nel vano di destra (16).

Per ricaricare le batterie del tipo stilo inserirle nel vano di sinistra (13) rispettando la corretta posizione dei poli negativi e positivi (→ stampa nel vano). Si può ricaricare anche una sola batteria mettendola indifferentemente o a sinistra o a destra del vano.

N.B.: Ogni vano di carica è equipaggiato con un nastro di stoffa. Inserendo una batteria fare in modo che il nastro si trovi sotto la batteria e che il suo terminale sia al di fuori del vano. Così sarà più facile togliere le batterie tirando semplicemente il nastro.

- 3) Rimettere la piastra di copertura ed accendere la cassa attiva con l'interruttore POWER (1). Durante la ricarica, la cassa può essere impiegata per la normale sonorizzazione.
- 4) Durante la ricarica si accende la relativa spia di carica:
spie "AA Size Recharge" (14)
per la batteria di sinistra (L) e di destra (R) del tipo stilo
spia "6F22Recharge" (15)
per la batteria transistor 9 V
- 5) Se la relativa spia di carica si spegne, la carica è terminata. Aprire la piastra di copertura e togliere le batterie.

8 Dati tecnici

Potenza d'uscita: 20 W max.

2 ingressi MIC: 2,5 mV

1 ingresso AUX: 130 mV

1 uscita REC. OUT: 280 mV/100 kΩ

Regolazione toni: ±5 dB/10 kHz (acuti)
±4 dB/200 Hz (bassi)

Temperatura d'esercizio: 0–40 °C

Alimentazione

Cassa attiva: 230 V~ /50 Hz/40 VA o
12–15 V= /1 A o

otto batterie stilo 1,5 V (D)

Radiomicrofono: due batterie stilo (AA) 1,5 V
(o ricaricabili 1,2 V)

Dimensioni, peso

Cassa attiva: 220 × 275 × 140 mm, 3,3 kg

Radiomicrofono: Ø 48 × 235 mm, 165 g

Accessori in dotazione: . 1 borsa a tracolla

8.1 Trasmissione radio

Range di

radiofrequenze: 863,05–864,95 MHz
(→ tabella in basso)

Range di

frequenze audio: 50–15 000 Hz

Potenza di trasmissione

del microfono: < 10 mW (EIRP)

Portata: ca. 30 m (a seconda delle
condizioni locali)

Assegnazione dei canali			
Canal	Frequenza	Canal	Frequenza
0	863,05 MHz	5	864,25 MHz
1	863,25 MHz	6	864,55 MHz
2	863,55 MHz	7	864,75 MHz
3	863,75 MHz	8–F	864,95 MHz
4	864,05 MHz		

Con riserva di modifiche tecniche.



Draadloos versterkersysteem

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens de toestellen in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van de toestellen nodig hebben, lees dan de Duitse, Engelse, Franse, of Italiaanse tekst in deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

De toestellen (actieve luidspreker en zendmicrofoon) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het **CE**-kenmerk.

WAARSCHUWING



De netspanning (230 V~) waarmee de actieve luidspreker gevoed wordt is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok.

Let eveneens op het volgende:

- Bescherm de toestellen tegen drui- en spatwater, hoge vochtigheid en hitte (toegestaan omgevings-temperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekiers met vloeistof zoals drinkglazen enz. op de actieve luidspreker.
- Schakel de op het elektriciteitsnet aangesloten actieve luidspreker niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
 1. de actieve luidspreker of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.
 Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- En beschadigd netsnoer mag enkel door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar steeds met de stekker zelf.
- Gebruik van het actieve systeem op het lichtnet: Indien het systeem langere tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam de netstekker uit te trekken. Zelfs in uitgeschakelde toestand verbruikt het apparaat een geringe hoeveelheid stroom.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.

- Stel het volume nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.
- Met de batterijlader van de actieve luidspreker mogen enkel NiCd-accu's of NiMH-accu's geladen worden. Niet-oplaadbare batterijen kunnen uitlopen of exploderen, wanneer u ze probeert op te laden!
- Indien u de toestellen voor een langere periode (bijvoorbeeld langer dan een week) niet gebruikt, dient u de batterijen/accu's uit te nemen. Zo blijven de toestellen onbeschadigd bij eventueel uitlopen van de batterijen/accu's.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de toestellen definitief uit bedrijf genomen worden, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Geef lege batterijen resp. defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder het als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

Sistema de amplificación inalámbrico

E

Por favor, antes del uso de los aparatos observar en todo caso los consejos de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación de los aparatos, estas se encuentran en el texto alemán, inglés, francés o italiano de estas instrucciones.

Consejos de seguridad

Los aparatos (altavoz activo y micrófono sin hilo) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcados con **CE**.

ADVERTENCIA



El altavoz activo está alimentado por una tensión muy peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal.

Respetar los siguientes puntos en todo caso:

- Proteger los aparatos de todo tipo de proyecciones de agua, de las salpicaduras, de una humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0–40 °C).
- En ningún caso debe depositar objetos que contienen líquidos o un vaso sobre el altavoz activo.
- No conectar el altavoz activo conectado a la red y desconectarlo inmediatamente de la red cuando:
 1. daños aparecen sobre el aparato o sobre el cable de red,
 2. después una caída o accidente parecido, el aparato pueda tener un defecto,
 3. disfunciones aparecen.Sólo un técnico habilitado puede efectuar las reparaciones.
- Sólo un técnico habilitado puede reemplazar el cordón de red dañado.
- No tirar nunca del cable de red para desconectar el enchufe de la toma de red, tirar siempre del enchufe.
- Nota en caso de alimentación a la red del altavoz activo:

Si el sistema de amplificación no está usado durante un largo período, después la operación debería también desenchufar el altavoz activo, porque tiene un consumo de corriente débil aun cuando el aparato esté desconectado.

- Para limpiar, utilizar un trapo seco y suave, en ningún caso productos químicos o agua.
- No ajustar nunca un volumen muy alto. ¡Los volúmenes altos permanentes pueden dañar sus oídos! La oreja humana se acostumbra a los volúmenes altos que no parecerán tan altos al cabo de un tiempo. Por lo tanto, no aumentar el volumen una vez se haya acostumbrado a él.
- El cargador integrado del altavoz activo permite cargar únicamente los acumuladores NiCd o NiMH. ¡En ningún caso, debe intentarse cargar las baterías no recargables ya que podrían explotar o derramar!
- Si los aparatos no son usados durante un largo período (p. ej. más de una semana), deberá quitar las baterías/los acumuladores; se evitará así cualquier desperfecto causado a los aparatos en caso las baterías/los acumuladores derraman.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños materiales o corporales si los aparatos se utilizan en otro fin para el cual han sido fabricados, si no están correctamente conectados, utilizados o reparados por un técnico habilitado. Por todos estos mismos motivos los aparatos carecerían de todo tipo de garantía.



Una vez los aparatos son retirados definitivamente del servicio, deben depositarlos en una fábrica de reciclaje adaptada para contribuir a una eliminación no contaminante.

No tirar nunca las baterías usadas o los acumuladores defectuosos a las basuras domiciliarias. Deben depositarlos solamente a las basuras especiales (p. ej. depósito colector de su vendedor).

Bezprzewodowy system wzmacniający

Przed obsługą urządzenia należy wcześniej zapoznać się z następującymi uwagami odnośnie środków bezpieczeństwa. Jeśli wymagane są bardziej szczegółowe informacje należy zapoznać się z angielską, niemiecką, francuską lub włoską instrukcją obsługi.

Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenia (aktywny zestaw głośnikowy i mikrofon bezprzewodowy) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, posiadają więc oznaczenie CE.

UWAGA



Aktywny zestaw głośnikowy jest zasilany prądem elektrycznym o wysokim napięciu (230 V~). Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, obsługę techniczną urządzenia należy zlecić osobom upoważnionym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenia należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą, przed działaniem wilgoci oraz bardzo wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres temperatur otoczenia pracy wynosi od 0 do 40 °C).
- Na obudowie zestawu głośnikowego nie wolno stawiać pojemników z płynem (np. szklanek).
- Należy przerwać użytkowanie zestawu głośnikowego oraz niezwłocznie wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda, jeśli:
 1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilania,
 2. mogło nastąpić uszkodzenie urządzenia w wyniku jego upuszczenia itp.,
 3. urządzenie działa nieprawidłowo.
 Urządzenie należy przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego.
- Wymianę uszkodzonego kabla zasilającego należy zlecić punktowi serwisowemu.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Uwaga dotycząca zasilania sieciowego dla aktywnego zestawu głośnikowego:
Przy zasilaniu sieciowym (230 V) pobierana jest nieznaczna ilość energii elektrycznej nawet przy

wyłączonym urządzeniu. Jeśli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas, należy odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Nigdy nie należy ustawiać urządzenia na maksymalną głośność. Zbyt duże natężenie dźwięku może uszkodzić słuch! Ucho ludzkie dostosowuje się do hałasu, który po pewnym czasie nie wydaje się uciążliwy. Nie wolno zwiększać poziomu głośności po przyzwyczajeniu się do poprzedniego ustawienia.
- Zintegrowana ładowarka zestawu głośnikowego jest przystosowana wyłącznie do baterii akumulatorowych NiCd i NiMH. Ładowanie baterii jednorazowych może spowodować ich wyciek lub eksplozję.
- Jeśli urządzenia nie będą używane przez dłuższy czas (np. ponad tydzień), należy wyjąć baterie (akumulatorowe) aby uniknąć uszkodzenia w wyniku wycieku baterii.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono, obsługiwano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Jeżeli urządzenia zostały wycofane z użytku wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów celem zniszczenia bez szkody dla środowiska.

Nie należy wyrzucać zużytych baterii do zwykłego kubka na śmieci. Należy zawsze wyrzucać je do specjalnie ku temu przeznaczonych pojemników (np.: w punktach prowadzących sprzedaż baterii).

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enhederne. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (aktiv højttaler og trådløs mikrofon) overholder alle påkrævede EU regulativer og er derfor mærket med CE.

ADVARSEL



Den aktive højttaler benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicing til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivers temperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. vaser og glas, ovenpå den aktive højttaler.
- Tag ikke den aktive højttaler i brug, når den er tilsluttet til lysnettet, og træk straks netstikket ud af kontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på apparatet eller netkablet,
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at apparatet er tabt eller lignende,
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Apparatet skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i netkablet, tag fat i selve stikket.
- Henvisning angående strømforsyning af den aktive højttaler via netspænding:

Hvis forstærkersystemet ikke anvendes i en længere periode, anbefales det at tage den aktive højttalers netstik ud af stikkontakten, da enheden selv i slukket tilstand har et lille strømforbrug.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.

- Der bør aldrig skrues meget højt op for forstærkersystemets lydniveau. Et permanent højt lydniveau kan skade menneskers hørelse! Det menneskelige øre vænner sig til et højt lydniveau, og efter nogen tid opfattes dette lydniveau ikke som højt. Undlad derfor at øge volumen efter tilvænning.
- Kun genopladelige NiCd eller NiMH batterier må oplades med den integrerede lader i den aktive højttaler. Hvis der bruges almindelige batterier i denne lader, kan dette resultere i, at de bliver utætte eller eksploderer!
- Batterierne bør tages ud, hvis enhederne ikke benyttes i en længere periode (f. eks. mere end en uge). Dette sikrer, at enhederne ikke bliver beskadiget af eventuelt lækkende batterier.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis de ikke er tilsluttet korrekt, hvis de betjenes forkert, eller hvis de ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Brugte batterier, eller defekte genopladelige må ikke smides i almindelig husholdnings affald, men skal bortskaffes i specielle battericontainer (evt. hos din forhandler).

S Trådlöst förstärkarsystem

Innan enheterna tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (aktiv högtalare och trådlöst mikrofon) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen .

WARNING



Den aktiva högtalaren använder högspänning internt (230 V~). Öppna aldrig denna på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Oförsiktig hantering kan ge elskador på person och materiel för vilka inget ansvar tas.

Ge även akt på följande:

- Skydda enheterna mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t.ex. vaser eller dricksglass, på den aktiva högtalaren.
- Använd inte den aktiva högtalaren ansluten till elnätet och ta omedelbart kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Note angående strömförsörjning av den aktiva högtalaren via nätspänning:

Om inte förstärkarsystemet skall användas under en längre period rekommenderas att dra ur kontakt till el uttag då enheten i avslaget tillstånd konsumerar en låg spänning.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

- Justera aldrig volymen på förstärkarsystemet till en väldigt hög ljudnivå. Permanent höga volymer kan ge upphov till hörselskador! Örat vänjer sig vid höga volymer vilken efter ett tag inte längre verkar så hög. Därför bör man ej ytterligare höja volymen efter att man vant sig.
- Endast laddbara NiCd eller NiMH batterier avses att laddas i den integrerade laddaren i huvudenheten. Om icke laddbara batterier återladdas kan dessa läcka eller explodera!
- Om enheterna inte skall användas på längre tid (t.ex. mer än 1 vecka) bör batterierna tas ur enheterna för att undvika skador av läckande batterier.
- Om enheterna används för andra ändamål än vad de är avsedd för, felkopplad, ej handhavd på korrekt sätt gäller inte garantin, detsamma om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheterna. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheterna skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Batterierna bör inte betraktas som hushållsavfall. Skadade eller förbrukade laddbara batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.

Aktiivikaiutin langattomalla mikrofonilla

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Nämä laitteet (sisältäen aktiivikaiuttimen ja langattoman mikrofonin) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS



Aktiivikaiutin toimii myös vaarallisella (230 V~) jännitteellä. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaran. Jätä asennus- ja huoltotyöt aina yksinomaan valtuutetun, ammattitaitoisen huoltoliikkeen tehtäväksi.

Ole hyvä ja noudata aina seuraavia ohjeita:

- Suojele laitteita kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Poista laite heti verkkovirrasta äläkä kytke sitä verkkovirtaan jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion.
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Vioittuneen verkkojohdon saa vaihtaa vain siihen oikeutettu sähköasentaja.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistoraslasta johdosta vetämällä.
- Laitetta verkkovirralla käytettäessä huomioitava seuraavaa:
Jos laitteisto on käyttämättä pidemmän aikaa, on suositeltavaa poistaa laite verkkovirrasta. Aktiivikaiutin kuluttaa hieman virtaa, vaikka laite olisikin OFF-asennossa.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Veden ja kemikaalien käyttö puhdistamiseen on kielletty.

- Älä koskaan säädä laitteiston äänitasoa huippulukemille. Jatkuva kova äänenvoimakkuus vaurioittaa kuuloasi! Ihmiskorva tottuu koviin äänenvoimakkuuksiin, jotka eivät tunnu hetken kuluttua enää niin kovailta. Älä lisää äänenvoimakkuutta sen vuoksi, että olet jo tottunut siihen.
- Tällä latauslaitteella saa ladata vain NiCd- ja NiMH-akkuja. Tavalliset paristot eivät ole ladattavia ja ne voivat vuotaa tai räjähtää yritettäessä ladata niitä!
- Jos laitetta ei käytetä pitkini aikoihin (esim. yli viikkoon) patterit tulisi irroittaa. Laite ei kuitenkaan vahingoitu vaikka patterit vuotaisivatkin.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteen käsittelylaitoksessa.

Loppuun kuluneet paristot tai vialliset ladattavat paristot tulee toimittaa aina niiden keräyspisteeseen, esim. jälleenmyyjän luona. Käytöstä poistettuja paristoja tai akkuja ei missään tapauksessa saa laittaa talousjätteisiin.

